

have caused an outcry in another country or, at least, the reaction would not have been equally harsh, but in a country like Montenegro, in which the issue of ethnicity is an extremely sensitive one, along with the issue of autochtonicity and religion (the lines along which many stark divisions are drawn in the society), these issues become a matter to which a lexicographer should devote maximum attention.

5. Conclusions

In this paper we described the problems of defining ethnicity terms in dictionaries. We reviewed a number of online monolingual dictionaries and critically analysed their ethnic definitions, and we also described the case of *Rječnik crnogorskog književnog i narodnog jezika* (Eng. trans.: *Montenegrin Dictionary of Vernacular and Literary Language*), which was revoked over a few ethnicity and ethnicity-related terms.

We found that most of the ethnic definitions in dictionaries are rather simple, being typically geographically or citizenship-based, but some of the definitions also proved more inclusive — such was the case with the definitions involving culture, as well as with the adjectival forms which included the wording "relating to". Such definitions offered good models for international and learner's dictionaries. We also commented on the pros and cons of the customised approach to some ethnicity terms used in a small number of the dictionaries we examined. Having analysed the case of a few ethnicity and ethnicity-related terms in a Montenegrin dictionary and the public reaction which followed its publication, we concluded the same thing as Hauptfleisch (1993) and Burchfield (1980): editors and lexicographers should be very cautious in how they define and label ethnicity and ethnicity-related terms. As we have seen, sometimes rudimentary definitions will not suffice, while at other times lack of standardisation will create problems.

As suggested in the literature (Rader 1989; Murphy 1998), we argue that some level of standardisation of ethnicity definitions in dictionaries should certainly be established, but we also commend a partly customised approach when defining ethnicities which are amongst the target audience of a dictionary, particularly if the issue of ethnicity is a sensitive one in a particular society. It is the responsibility of lexicographers to examine more carefully the characteristics of such ethnic groups, their autochtonicity, culture and religion, to accompany the definitions related to ethnicity with non-ideologically imbued examples, and to mandatorily use appropriate labelling to mark the disparaging ethnicity terms and uses.

Endnotes

1. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/research>
2. This section is not retained in Landau (2001).

3. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/Albanian>
4. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/albanian>
5. <https://www.ldoceonline.com/dictionary/albanian>
6. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/albanian?q=albanian>
7. https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/albanian_1
8. <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/albanian>
9. <https://www.dictionary.com/browse/albanian?s=t>
10. <https://www.thefreedictionary.com/albanian>
11. <https://de.thefreedictionary.com/albaner>
12. <https://www.duden.de/rechtschreibung/Albaner>
13. <https://www.dwds.de/wb/Albaner>
14. <https://www.dizionario-italiano.it/dizionario-italiano.php?parola=albanese>
15. https://www.grandidizionari.it/Dizionario_Italiano/parola/Albanese.aspx?query=albanese
[http://lexikos.journals.es.za/https://doi.org/10.5788/31-1-1635 \(Article\)](http://lexikos.journals.es.za/https://doi.org/10.5788/31-1-1635)
16. <http://www.treccani.it/vocabolario/ricerca/albanese/>
17. <https://dizionario.internazionale.it/parola/albanese>
18. <http://hjp.znanje.hr/index.php?show=search>
19. <https://onlinerecnik.com/leksikon/srpski/albanac>
20. <http://www.fjalorshqip.com>
21. <https://fjalorthi.com/shqiptar>
22. The definitions from the Dictionary given here were literally translated into English.
23. Descendants from Abraham's son Ishmael, whose mother was Hagar.

References

Online dictionaries

- Cambridge Learner's Dictionary*. 2020. <https://dictionary.cambridge.org>
- Collins Advanced English Dictionary*. 2020. <https://www.collinsdictionary.com/>
- Dictionary.com. The Random House Unabridged Dictionary 2020*. <https://www.dictionary.com>
- Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache*. 2020. <https://www.dwds.de>
- Dizionario Internazionale*. 2020. <https://dizionario.internazionale.it/>
- Dizionario Italiano — Grandi Dizionari*. 2020. https://www.grandidizionari.it/Dizionario_Italiano
- Dizionario Italiano*. 2020. <https://www.dizionario-italiano.it/>
- Duden Wörterbuch*. 2020. <https://www.duden.de>
- Fjalor i Gjuhës Shqipe*. 2020. <https://fjalorthi.com>
- Fjalor Shqip*. 2020. <http://www.fjalorshqip.com>
- Hrvatski jezični portal*. 2020. <http://hjp.znanje.hr/>
- Longman Dictionary of Contemporary English*. 2020. <https://www.ldoceonline.com>
- Merriam-Webster.com*. 2020. <https://www.merriam-webster.com>
- Online English Dictionary from Macmillan Education*. 2020. <https://www.macmillandictionary.com>
- Online rečnik*. 2020. <https://onlinerecnik.com/leksikon>
- Oxford Advanced Learner's Dictionary*. 2020. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
- The Free Dictionary — The American Heritage Dictionary of the English Language*. Fifth Edition. 2020. <https://www.thefreedictionary.com>

The Free Dictionary — Collins German Dictionary. Complete and Unabridged Seventh Edition. 2020.
<https://de.thefreedictionary.com>
Treccani Vocabolario. 2020. <http://www.treccani.it/vocabolario/>

Other literature

- Barnickel, K.-D.** 1999. Political Correctness in Learners' Dictionaries. Herbst, T. and K. Popp (Eds.). 1999. *The Perfect Learners' Dictionary(?)*: 161-174. Tübingen: Niemeyer.
- Brass, P.R.** 1991. *Ethnicity and Nationalism: Theory and Comparison*. Newbury Park, CA: Sage.
- Burchfield, R.** 1980. Dictionaries and Ethnic Sensibilities. Michaels, L. and C. Ricks (Eds.). 1980. *The State of the Language*: 15-23. Berkeley: University of California Press.
- Busse, U.** 2000. Recent English Learners' Dictionaries and Their Treatment of Political Correctness. <http://lexikos.journals.ac.za>, <https://doi.org/10.5788/51-1-1635> (Article)
- Mogensen, J.E., V.H. Pedersen and A. Zettersten (Eds.). 2000. *Symposium on Lexicography IX. Proceedings of the Ninth International Symposium on Lexicography, April 23–25, 1998 at the University of Copenhagen*: 165-201. Tübingen: Niemeyer.
- Chandra, K.** 2006. What is Ethnic Identity and Does It Matter? *Annual Review of Political Science* 9: 397-424.
- Connor, W.** 1984. Eco- or Ethno-nationalism? *Ethnic and Racial Studies* 7(3): 342-359.
- Dieckmann, W.** 1975. *Sprache in der Politik. Einführung in die Pragmatik und Semantik der politischen Sprache. Mit einem Literaturbericht zur 2. Auflage*. Heidelberg: Carl Winter.
- Ezquerro, M.A.** 1995. Political Considerations on Spanish Dictionaries. Kachru, B.B. and H. Kahane (Eds.). 1995. *Cultures, Ideologies, and the Dictionary: Studies in Honor of Ladislav Zgusta*: 143-152. Tübingen: Niemeyer.
- Francis, E.K.** 1947. The Nature of the Ethnic Group. *American Journal of Sociology* 52(3): 393-400.
- Gabbert, W.** 2006. Concepts of Ethnicity. *Latin American and Caribbean Ethnic Studies* 1(1): 85-103.
- Hauptfleisch, D.C.** 1993. Racist Language in Society and in Dictionaries: A Pragmatic Perspective. *Lexikos* 3: 83-139.
- Horowitz, D.L.** 1985. *Ethnic Groups in Conflict*. Berkeley: University of California Press.
- Kalogjera, D.** 2001. "Teške riječi" za leksikografa. *Filologija* 36–37: 263-271.
- Landau, S.** 1984. *Dictionaries. The Art and Craft of Lexicography*. New York: The Scribner Press.
- Landau, S.** 2001. *Dictionaries. The Art and Craft of Lexicography*. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Montenegrin Association of Sciences and Arts.** 2016. *Rječnik crnogorskog književnog i narodnog jezika* (Montenegrin Dictionary of Vernacular and Literary Language). Podgorica: Montenegrin Association of Sciences and Arts. (revoked)
- Moon, R.** 1989. Objective or Objectionable: Ideological Aspects of Dictionaries. Knowles, M. and K. Malmkjær (Eds.). 1989. *ELR Journal* 3: 59-95.
- Murphy, M.L.** 1991. Defining Racial Labels: Problems and Promise in American Dictionaries. *Dictionaries: Journal of the Dictionary Society of North America* 13(1): 43-64.
- Murphy, M.L.** 1998. Defining People: Race and Ethnicity in South African English Dictionaries. *International Journal of Lexicography* 11(1): 1-33.
- Nissinen, S.** 2015. *Insulting Nationality Words in Some British and American Dictionaries and in the BNC*. MA thesis. Tampere: University of Tampere.

- Norri, J.** 2000. Labelling of Derogatory Words in Some British and American Dictionaries. *International Journal of Lexicography* 13(2): 71-106.
- Rader, J.** 1989. *People and Language Names in Anglo-American Dictionaries*. *Dictionaries. Journal of the Dictionary Society of North America* 11: 125-138.
- Rothschild, J.** 1981. *Ethnopolitics: A Conceptual Framework*. New York: Columbia University Press.
- Schutz, R.** 2002. Indirect Offensive Language in Dictionaries. Braasch, A. and C. Povlsen (Eds.). 2002. *Proceedings of the Tenth EURALEX International Congress, EURALEX 2002, Copenhagen, Denmark, August 13–17, 2002*: 637-641. Copenhagen: Center for Sprogteknologi, Copenhagen University.
- Ștefănescu, M.** 2015. Dysphemisms for Ethnicity: Cautionary Labelling of Disparaging Ethnic Words in Some Romanian Dictionaries. *Studia Universitatis Babeș-Bolyai – Philologia* 60(2): 51-63.
- Veisbergs, A.** 2002. Defining Political Terms in Lexicography: Recent Past and Present. Braasch, A. and C. Povlsen (Eds.). 2002. *Proceedings of the Tenth EURALEX International Congress, EURALEX 2002, Copenhagen, Denmark, August 13–17, 2002*: 657-667. Copenhagen: Center for Sprogteknologi, Copenhagen University.
- Wachal, R.S.** 2002. Taboo or Not Taboo: That is the Question. *American Speech* 77(2): 195-206.
- Wierzbicka, A.** 1995. Dictionaries and Ideologies: Three Examples from Eastern Europe. Kachru, B.B. and H. Kahane (Eds.). 1995. *Cultures, Ideologies, and the Dictionary: Studies in Honor of Ladislav Zgusta*: 181-196. Tübingen: Niemeyer.
- Xu, Jieshun.** 2002. Ethnic Group and Nationality: The Concepts and Their Relationships. *Ethno-national Studies* 1: 12-18.